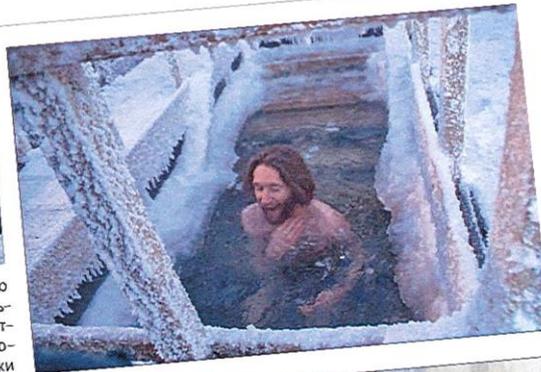


Из Франции — в Воркуту

3 дни Свят ок в Воркуте побывали 22 гостя из далекой Франции, в основном члены одной кат олической общины. Якот орые из них в заполярный ород приезжали не впервые.



Сестра Катрин, служительница аббатства Сен-Мишель, один аз вместе с единоверцами приехала на Крещение, потом — летом, тогда особенно запомнилось путешествие на Полярный Урал. Отец энри считает, что русские морозы располагают к дружескому общению, а значит, к миру и согласию между странами, народами и конфессиями: «Нам приятно встречаться с россиянами в Москве, Санкт-Петербурге, но еще лучше здесь, в оркуте. Эти теплые встречи согреют нас!».

Своих французских друзей на родине не раз посещали и воркутинцы. Для них был организован злодежный лагерь, много интересных мероприятий. Организатор ездок отец Рафаил отмечает внимание и трепет, с которым относятся к православию гости-католики, близкое духовное родство.

Для гостей из-за рубежа воркутинцы подготовили обширную культурную программу. Это посещение выставок, концертов, осмотр достопримечательностей. В учеб-

ной шахте горно-экономического колледжа иностранцы с удовольствием слушали рассказ о почетном шахтерском труде и были потрясены, узнав о том, как горняки добывают уголь глубоко под землей. Особый восторг вызвал Центр национальных культур и досуговой деятельности: зал декоративно-прикладного творчества, лавка мастеров, украинская хата с сельскими пейзажами. В интернате для детей ненецких оленеводов иностранцам рассказали о традициях, быте, жизненном укладе народов Севера — любопытна была каждая деталь. Словом, французам было интересным все, чем живет заполярный город.

Главным же событием стало участие в ночном богослужении и городском празднике Крещения. Четверо французских паломников, чья древняя традиция и последовав примеру местных жителей, окупились в ледяную купель.

В Воркуте живут особенные люди, очень гостеприимные, отзывчивые, доброжелательные — увере-



ны пилигримы из Франции. Четыре дня в Заполярье промелькнули как один. Теперь и воркутинцы, и французы будут с нетерпением ждать новой встречи — на этот раз в Нормандии. А пока общение продолжается в Интернете и по телефону.

Ирина Шарафут динсева
фот. С. Камин, Шарафут динсева

Traduction de cet article paru dans la presse locale komi – janvier 2014

Pendant les fêtes des Lumières se trouvaient à Vorkouta 22 hôtes venus de la lointaine France, appartenant à une communauté catholique. Plusieurs d'entre eux ne venaient pas dans notre ville au-delà du Cercle Polaire pour la première fois.

Sœur Catherine, servante de Dieu en l'abbaye du Mont Saint Michel¹, était venue une première fois из-за рубежа воркутинцы подготовили обширную культурную программу. Это посещение выставок, концертов, осмотр достопримечательностей. В учеб-

Le Père Henri estime que le gel de Russie dispose à la communion fraternelle, mais aussi s'agissant du monde, à l'accord entre les pays, les peuples et les confessions. « *Il nous fut agréable de rencontrer des Russes à Moscou et Saint Pétersbourg, mais encore davantage ici à Vorkouta. C'est la chaleur de telles rencontres qui nous réchauffe !* »

Quant aux gens de Vorkouta, ce n'était pas la première fois qu'ils rencontraient leurs amis français. Pour eux a été mis sur pied un camp-jeunes³ avec de nombreuses

¹ La servante de Dieu vit en un couvent à proximité du célèbre mont ! elle a organisé le premier voyage sans en être. C'est le Père Jean-Marie Glorieux, SJ, qui a accompagné ce premier groupe en janvier 2005 ; le second voyage remonte à l'été 2007.

² *edinovertsy* : terme subtil rarement employé qui indique de manière juste la dimension ecclésiale qui nous rassemble, oubliant la distinction traditionnelle : orthodoxes / hétérodoxes (catholiques, protestants, etc.).

³ Camp St Régis

activités intéressantes. L'organisateur de ces périples, le P. Raphaël attire l'attention avec émotion sur la manière dont les hôtes catholiques, proches parents spirituels, se comportent envers l'orthodoxie. Pour leurs hôtes de l'étranger, les Vorkoutéens ont mis en place un vaste programme culturel. Il s'agit d'expositions, de concerts, de découvertes des hauts-lieux de mémoire.

Dans la galerie de charbonnage pédagogique de l'Ecole des Mines, les étrangers se sont penchés avec curiosité sur les explications concernant le travail dans la mine, et furent frappés d'apprendre à quelle profondeur les mineurs descendent pour trouver le charbon⁴.



Ils ont manifesté leur enthousiasme au Centre des Cultures Nationales et d'activités associatives : la salle des arts décoratifs, l'atelier d'artisanat, la khata ukrainienne avec ses paysages bucoliques.

A l'internat pour enfants Niènièts, les fils et filles d'éleveurs de rennes ont raconté aux étrangers leur mode de vie, leurs traditions et leurs coutumes dans cette région du Grand Nord.

Chaque détail leur semblait curieux. En un mot, tout ce qui fait notre vie polaire sembla intéresser nos hôtes. Sans nul doute le principal événement se cristallisa autour de la célébration nocturne et la fête municipale autour du Baptême. Quatre Français pèlerins se plièrent de bonne grâce à l'antique tradition et suivant l'exemple des habitants du cru, se plongèrent dans la fontaine baptismale glacée.

A Vorkouta vivent des gens bien particuliers, tellement accueillants, sympathiques, désireux de bien faire : les pèlerins en sont désormais convaincus. Ces 4 jours au-delà du Cercle Polaire filèrent à la vitesse d'un seul. Désormais, les Vorkoutéens comme les Français attendent avec impatience une nouvelle rencontre : mais cette fois en Normandie ! D'ici là on pourra prolonger l'échange par le web ou le téléphone.



Texte : Irina CHARAFOUTDINOVA – photo : Camille CHARAFOUTDINOVA - Traduction : Sr Catherine DEOM

⁴ 800 mètres.